

Se le analisi mostrano che avete il cancro, il vostro medico suggerirà il trattamento più adatto a voi. Questo foglio informativo descrive il modo in cui viene trattato comunemente il cancro.

Esistono molti diversi tipi di cancro. Il trattamento adatto ad un tipo di cancro non è necessariamente quello adatto anche ad un altro tipo.

Chiedete al medico di spiegarvi tutto ciò che non capite. Quando parlate col medico del trattamento potete portare con voi un amico o un parente. Potete trascrivere quello che dice il medico o chiedere se potete registrare la conversazione. Questo vi aiuterà a ricordare quello che ha detto il medico.

Se il medico non parla la vostra lingua e se il vostro inglese non è buono, si raccomanda di usare un interprete durante gli incontri importanti nei quali si discute del trattamento. Chiedete al medico di far sì che sia presente un interprete durante le vostre conversazioni.

Forse avrete bisogno di un pò di tempo per decidere sul vostro trattamento. Siate però sicuri di capire

ciò che il trattamento comporta. Chiedete al medico quanto tempo avete per decidere.

Le persone affette da cancro possono doversi sottoporre a uno, due o più tipi di trattamento diversi - dipendentemente dal tipo di cancro. In alcuni casi non si raccomanda alcun trattamento.

Alcune persone decidono di non voler alcun trattamento. Ognuno ha il diritto di rifiutare il trattamento medico. E' necessario però discutere tale decisione attentamente con il medico e bisogna essere sicuri di aver compreso come il cancro si sviluppa in mancanza di trattamento.

Domande sul trattamento da rivolgere al medico:

- Perché avete consigliato questo trattamento?
- Quali sono gli effetti collaterali?
- Dopo il trattamento quanto tempo devo attendere prima di poter tornare al lavoro? Quanto tempo prima di poter riprendere la vita normale?
- Quando saprò se il trattamento ha avuto successo?
- Devo fare qualcosa prima, durante o dopo il trattamento?
- Dovrò sottopormi a più di un tipo di trattamento?
- Dove avverrà il trattamento?
- Quanto costerà? Sarà coperto completamente da Medicare/la mia assicurazione medica privata?
- Se decido di sentire un secondo parere, mi potrebbe indicare qualcuno?

Chirurgia

La chirurgia può rimuovere il cancro totalmente o in parte.

A volte si tratta di chirurgia minore, come l'eliminazione di una piccola porzione di pelle cancerogena o come la biopsia. Altre volte invece l'intervento chirurgico richiesto è più complesso, come la rimozione del cancro da un organo del corpo.

E' possibile anche effettuare un intervento chirurgico per ricostruire o sostituire una parte del corpo (ad esempio la ricostruzione del seno dopo un intervento al seno).

Solitamente si viene sottoposti ad anestesia totale prima dell'intervento chirurgico. L'anestesia totale fa addormentare la persona così da non farle sentire alcun dolore fino a quanto termina l'effetto dell'anestetico. A volte ci si sente male al risveglio dall'anestesia. Il medico e gli infermieri possono dare delle medicine per alleviare il malessere.

Ogni persona reagisce ad un intervento chirurgico in modo diverso. Alcune persone si riprendono dopo un paio di giorni. In caso di un intervento chirurgico più complesso possono occorrere settimane o mesi prima che la persona si riprenda completamente.

Se vi operano, l'infermiere o il medico vi spiegherà come curarvi durante la convalescenza. Il periodo di convalescenza può influenzare ciò che potete mangiare o il tipo di attività fisica che potete svolgere. Se non siete sicuri sul da farsi chiedete al vostro medico o all'infermiere.

E' normale sentire un pò di dolore dopo l'operazione. Assicuratevi di chiedere delle medicine per alleviare il dolore ogni volta che ne avrete bisogno.

La chirurgia può essere il primo trattamento per il cancro. In seguito si può essere sottoposti alla chemioterapia e/o alla radioterapia.

► Italian

Treating cancer

Linea telefonica di informazioni sul cancro:

- Italiano (03) 9209 0163
- Inglese 13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

Domande sull'intervento chirurgico da rivolgere al medico:

- Sentirò dolore al risveglio dall'anestesia?
- Potrò mangiare e alzarmi dal letto al risveglio dall'anestesia?
- Verranno inseriti dei tubicini nel mio corpo? Dove, e quale funzione avranno?
- Cosa posso fare per stare meglio dopo l'intervento?
- Di quali altri trattamenti avrò bisogno?

Chemioterapia

La chemioterapia per il cancro è un trattamento medico che può distruggere le cellule cancerogene procurando il minor danno possibile alle cellule normali. La chemioterapia impedisce il moltiplicarsi delle cellule cancerogene.

A volte la chemioterapia è il primo trattamento contro il cancro, però di solito la chemioterapia viene effettuata dopo altri trattamenti. La chemioterapia può aiutare a distruggere le cellule cancerogene sfuggite alla chirurgia e alla radioterapia.

Alcune persone devono sottoporsi alla chemioterapia mentre stanno in ospedale, altre possono recarsi all'ospedale per alcune ore per sottoporsi alla chemioterapia. A volte la chemioterapia può essere somministrata a casa.

Solitamente si viene sottoposti alla chemioterapia per diverse ore per alcuni giorni, quindi si fa una pausa di due o tre settimane. Di solito si viene sottoposti a diversi cicli di trattamento nell'arco di più mesi.

Solitamente la chemioterapia viene somministrata attraverso iniezione intravenosa. Ad alcune persone viene inserito un tubicino nella pelle per aiutare la somministrazione regolare della chemioterapia all'interno della vena, questo per prevenire danni alle vene. Il tubicino rimane inserito fino al termine del ciclo di chemioterapia. La chemioterapia può anche venir somministrata attraverso pastiglie, tramite iniezione intramuscolare o può essere applicata sulla pelle in forma di pomata.

La chemioterapia può provocare effetti collaterali momentanei. Può provocare vomito, nausea e perdita di capelli e di peli. Esistono delle medicine che possono aiutare a combattere la nausea e il vomito. I capelli e i peli perduti durante il trattamento cominciano a ricrescere un paio di mesi dalla fine della terapia.

La chemioterapia può anche portare effetti collaterali a lungo termine. Può avere un impatto sulla fertilità, ad esempio si può verificare un

blocco del ciclo mestruale, blocco che può essere passeggero o definitivo. Se volete avere dei figli ma dovete sottoporvi alla chemioterapia chiedete il consiglio del medico. Ad esempio gli uomini potrebbero depositare il loro sperma in clinica o in ospedale.

Domande sulla chemioterapia da rivolgere al medico:

- Quanto durerà il trattamento?
- Quali sono i possibili effetti collaterali?
- Ci sono effetti collaterali a lungo termine?
- Cosa posso fare per stare meglio durante il trattamento di chemioterapia?

Radioterapia

La radioterapia è un trattamento che usa le radiazioni. Le radiazioni sono un tipo di energia che può fermare la moltiplicazione delle cellule cancerogene. La radioterapia può colpire anche le cellule normali che però possono guarire.

La radioterapia può essere somministrata in due modi: dall'esterno o dall'interno del corpo. Dall'esterno, la radiazione è diretta da una apparecchiatura al cancro e ai tessuti circostanti. Dall'interno, la sostanza radiattiva in capsule viene immessa nel corpo sul cancro o nelle zone vicine. (Gli uomini che si sottopongono a questo tipo di radioterapia per la cura del cancro alla prostata dovrebbero usare un preservativo durante i rapporti sessuali nelle prime due settimane dopo l'inserimento della capsula. Si consiglia di parlarne con il proprio medico.) La radioterapia non rende la persona radioattiva e il trattamento non provoca dolore. La radiazione non sviluppa calore.

Alcune persone hanno bisogno solo di un trattamento, altre persone ne richiedono diversi. Ogni trattamento dura solo un paio di minuti ma bisogna preventivare più tempo per la visita. Il numero di giorni richiesti per il trattamento può variare. Sarà il medico a decidere il numero di trattamenti adatto a voi.

Alcune persone soffrono effetti collaterali a causa della radioterapia. Tra questi possono esservi stanchezza, arrossamento della pelle o sensazione di bruciore, nausea, vomito e diarrea. Altre persone non avvertono alcun effetto collaterale.

Domande sulla radioterapia da rivolgere al medico:

- Quanto durerà il trattamento?
- Quali sono i possibili effetti collaterali?
- Cosa posso fare per stare meglio durante il trattamento di radioterapia?

► Italian

Treating cancer

Linea telefonica di informazioni sul cancro:

- **Italiano**
(03) 9209 0163
- **Inglese**
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

Immunoterapia

Il sistema immunitario è una rete di cellule e organi che difendono il corpo da infezioni e malattie. Il sistema immunitario può distinguere tra cellule normali e cellule cancerogene. L'immunoterapia utilizza medicinali che stimolano il sistema immunitario per fargli combattere il cancro.

L'immunoterapia si può somministrare per via orale, per iniezione in vena o sottocutanea.

L'immunoterapia provoca effetti collaterali, spesso simili all'influenza, come brividi, sudorazione, stanchezza, mal di testa, dolori muscolari, nausea, vomito o diarrea.

Domande sull'immunoterapia da rivolgere al medico:

- Come mi sentirò durante il trattamento?
- Devo seguire precauzioni particolari mentre mi sottopongo al trattamento?

Terapia ormonale

Alcuni tipi di cancro (come il cancro alla prostata e certi tipi di cancro al seno) crescono grazie agli ormoni prodotti dal corpo. Il trattamento può fermare la produzione di ormoni da parte del corpo. Il trattamento può consistere nella somministrazione di medicine o in un'operazione chirurgica per la rimozione dell'organo che produce gli ormoni. Il trattamento dipende dal tipo di cancro presente.

Tra gli effetti collaterali della terapia ormonale possono esserci un aumento dell'appetito, la ritenzione di fluidi e l'aumento di peso. A volte vi possono essere delle conseguenze anche sul desiderio sessuale.

► *Italian*

Treating cancer

**Linea telefonica
di informazioni
sul cancro:**

- **Italiano**
(03) 9209 0163
- **Inglese**
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004